



Sofal gâr i

Sofal gâr i dâr Meybod be ângize ye besyar i ye xir ha ye xam và xak e pàzir a be peydayesh reside àd (mi bashàd) .

Kohne tàrin neshane ha ye sofal e Meybod hâmb an pare ha i àz sofal àd ke dâr jerz ha ye koloft e dejh e Narin gah i be dâst mi ayâd , ta ja i ke dâr lay e xesht ha ye bozorg e dejh ke àz ruz gar e Sasan i àd (gushe ru ha ye an 50x50 và pàhna ye an 10x15 sâd om Metr ya bish târ) mi tàvan xorde ha ye sofal ha ye rang i ra did .

Dâr gozâshte kar ja ha ye sofal saz ha pàrakânde và dur àz hâmb bud và damâne ye an ta bàrzân e miyanâk i ye Meybod (Bâshniqan) mi resid . Când i pish ke mârdom ha be dorost kar i ye pârxi ye Bâshniqan pàrdaxtând , ba kure ye sofal ru be ru shodând , kure i ke dâr jhârf a ye când Metr i ye zâmin ja dasht !!

Nâzdik be cehel sal e pish dâr avam e saxtar e miyanâk e beh dari ye Meybod , kure ha ye sofal sazi dârun e shâhr budând , pân àz an avam bàraye negâh dar i ye beh dari , be na car kar ja ha be birun àz shâhr ja be ja shodând .

Kar ja ha ye sofal sazi hâr kodam yek zir saxteman i yek sâd ta yek hezar Metr e càhar gushe mi darând . Sofal gâr ha âfzun bàr an ke be hâme gan i àz xak e ros e in bum bàhre giri mi kârdând , àz ju ye ab i ke àz ru ye zâmin ta pay ab niz bàhre mi bordând .

An ce àz gozâshte ye când dàhe pish e sofal sazi goftân i àd (mi bashàd) in ke miyan e sal ha ye 1320 ta 1340 ànbuh e kar gâr ha ye sofal sazi ye Meybod ke bàr pad e sofal gâr ha ye digâr be ja ye xak e ros be tânha àz sang e mase shen bàhre giri mi kârdând , be ângize ye piramun e na pak e kar ja ha và fâra yaz shâvi ye gârd o riz xak e sang và shishe dâr ja ye baste , bimar i ye tàb bay a mi gereftând và yek i pàs àz digâr i mi mordând .

Dâr sal e 1320 mozd e shunig e kar gâr ha ye kashi saz e Meybod be 2 Riyal mi resid , dâr hâmi an avam mozd e kar gâr ha ye bâxsh ha ye saxtar i nim e in bâha bud .

Ângize ye in kar an bud ke kar koni dâr con in kar ja ha i kar i „sâxt“ và be gofte ye mârdom ha „tazyane i“ be shomar mi amâd .

Ostad ha ye gozâshte ye in fâyar bish târ và jhârf târ âz tâbar e konun i be kar e xod và negare ye negaresh i ye an pârva neshan mi dadând . Yek i âz sofal gâr ha dâr gofte guy e xod goft :

“Pedârâm be dorost i ye negare ha ye negaresh i sohesh dasht .

Bayes ma kushesh mi kârdim negare i ke bâr ru ye sofal mi keshidim , ba saman và hâmi ahâng mi bud , Âgâr hâmi ahâng i dâr negaresh e bâxsh ha ye jan vâri manânde kâbutâr negâh dar i nâ mi shod , ma ba va konesh e tond và xâshm alude pedâr ru be ru mi shodim.“

Hâr yek âz ostad ha ye in pishe neshan i joda gane và vijhe be xod dâr ja i âz sofal mi keshid và hâr kâs danesh dasht nam e xod ra bâr ru ye sofal mi nevesht ta âgâr sofal ahug i mi dasht (ce âz negah e rixt ya negare ya pât) sâr pârâsti ayin i an ra be gârdân be girâd

bârâye hâmi in nâhade payan e kushesh và mu shekafi ye ostad kar ha bâr in bud ke ce gune gi ye kar e xod ra bala be bârând .

Dâr Meybod sofal be 2 gune ye hâmad i saxte mi shâvâd :

1 sofal i ke xir e bonyad i an gel e ros mi bashâd

2 sofal i ke xir e bonyad i ye an xak i be nam e „xak e sefid“ , amixte i âz Daneid e kuh i và xak e Cungu và mase shen mi bashâd .

Sofal e gune ye noxost xod do gune âd

1 sefid

2 râng i

Sefid , gune i sofal e sade và bi râng âd (mi bashâd) , kuze ha và gol dan ha âz in dâste sofal ând (mi bashâd)

Râng i , gune i sofal e ba râng âd (mi bashâd) , xomre ha âz in dâste sofal ând (mi bashâd)

Hâmi an gune ke gofte shod gune ye digâr i âz sofal dâr Meybod saxte mi shâvâd ke ma be an “kashi” ya “nani” mi guyim .

àd (mi bashàd)	است	Bahram beiguy
àfzun	علاوه	Ànvàri
àfzun bàr an ke	علاوه بر آنکه	Bàhram beiguy
ahug	عیب	Moin
ahug	نقص	Bàhram beiguy
ahug	ایراد	Moin
ànbuh	انبوه	Moin
ànbuh e kar gâr ha	انبوه کارگران	Bahram beiguy
àngize	دلیل	Àmid
àngize	علت	Àmid
àngize ye in kar an bud	علت این امر آن بود	Bàhram beiguy
avam	زمان	Mackenzie
ayin	عرف	Ànvàri
àz an avam ta sepàs	از آن زمان به بعد	Bahram beiguy
àz gane	ار نوع	Bahram beiguy
àz gane i	از نوعی	Bahram beiguy
àz negah e rixt	از نظر شکل	Bahram beiguy
ba saman	منظم	Bàhram beiguy
bàha	مبلغ	Moin
bàhre giri kàrdànd	استفاده کردند	Bahram beiguy
bàr pad e	برخلاف	Bahram beiguy
bàr xordàn	مواجه شدن	Ànvàri
bàr xordàn	برخوردن	Moin
bàr xordàn	رو به رو شدن	Bàhram beiguy
bàr xordànd	برخوردند	Bahram beiguy
bàraye	به خاطر	Bàhram beiguy
bàraye hām in nàhade	به خاطر همین موضوع	Bàhram beiguy
bàrzàn	محلّه	Àmid
Bàshniqan	(بشنیغان) (اسم خاص)	Danesh name
bastan	قدیم	Moin
bàste gi	نسبت	Bàhram beiguy
bàste gi be	نسبت به	Bàhram beiguy
bàxsh	بخش	Dehxoda
bàxsh	جزء	Moin
bàxsh	واحد	Bàhram beiguy
bàxsh ha	اجزاء	Moin

bàxsh ha ye jan vâri	اجزاء حیوانی	Bahram beiguy
bàxsh ha ye saxtar i	بخشهای تولیدی	Bahram beiguy
baz kerdar	عکس العمل	Bàhram beiguy
be	به	Ànvâri
be an	بدان	Ànvâri
be àngize ye javâr e kar ja ha	به علت محیط کارگاه ها	Bàhram beiguy
be bimar i ye tàb baya docar shod	به بیماری سل مبتلا شد	Bàhram beiguy
be do gune	به دو صورت	Bàhram beiguy
be do gune ye hàmad i saxtar mi shàvâd	به دو صورت کلی تولید می شود	Bàhram beiguy
be gofte ye	به قول	Bàhram beiguy
be hàme gan i	مشترکاً	Bàhram beiguy
be na car	بالاجبار	Ànvâri
be pàdist e	به قول	Bàhram beiguy
be pàdist e màrdom ha ye	به قول اهالی	Bàhram beiguy
be peydayesh reside àd (mi bashàd)	به ظهور رسیده است	Bàhram beiguy
be shomar amàde àd (mi bashàd)	به شمار آمده است	Bàhram beiguy
be tânha	منحصراً	Bàhram beiguy
be vijhe	منحصراً	Bàhram beiguy
beh dari	بهداشت	Moin
besyar i	و فور	Ànvâri
bi	بدون	Ànvâri
bonyad	اصل	Moin
bonyad i	اصلی	Moin
bude àd (mi bashàd)	بوده است	Moin
bum	منطقه	Bàhram beiguy
càhar gushe	مربع	Moin
cànd pelle mi ràft	چند پله می خورد	Bàhram beiguy
car	چار	Ànvâri
ce gune gi	کیفیت	Bàhram beiguy
Cungu	(چین) جمهوری خلق	Danesh name
Daneid (dane + id)	مروارید	Dehxoda
Daneid e kuh i	کوارتز	Moin
danesh	سواد	Ànvâri

danesh dasht	سواد داشت	Bàhram beiguy
dàr dàrun	درضمن	Bàhram beiguy
dàr dàrun e gofte guy	درضمن صحبت	Bàhram beiguy
dàr negah dashtàn (daridàn)	رعایت کردن	Bàhram beiguy
dàr pàhne ye bàste	درفضای بسته	Bàhram beiguy
dàrun	ضمن	Ànvàri
dejh	حصار	Dehxoda
dejh	قلعه	Dehxoda
dejh e Narin	(نارین قلعه) (اسم خاص)	Danesh name
docar	مبتلا	Moin
dorost kar i	مرمت	Bàhram beiguy
dosh	سخت	Dehxoda
dosh	زشت	Dehxoda
dosh var i	مسئله	Bàhram beiguy
dosh var i ha	مسائل	Bàhram beiguy
fàra	بالا تر	Àmid
fàra yaz	متصاعد	Bàhram beiguy
fàra yaz shodàn (shàvdàn)	متصاعد شدن	Bàhram beiguy
fàra yazidàn	تصاعد کردن	Bàhram beiguy
fàyar	صنعت	Mackenzie
gàrd	گرد	Ànvàri
gàrd o riz xak	گرد و غبار	Bàhram beiguy
gash (gerd avàrde shode)	مجموعه	Bàhram beiguy
gerd amàde	متمرکز	Ànvàri
gofte guy	صحبت	Ànvàri
gozàshte	تاریخ	Ànvàri
gune	صورت	Àmid
gushe ru	بعد	Bàhram beiguy
gushe ru ha	ابعاد	Bahram beiguy
hàm ahàng	متناسب	Moin
hàm in nàhade	همین موضوع	Bàhram beiguy
hàmad	کل	Àmid
hàmad i	کلی	Bàhram beiguy
hàme gan i	مشترك	Bàhram beiguy
hàste	مرکز	Bàhram beiguy
hàste gerefte	متمرکز	Bàhram beiguy

irani	farsarabi	nevisànde ye vajhe ye Iran i
ja	قرار	Moin
ja be ja	منتقل	Ànvàri
ja be ja shod	منتقل شد	Bàhram beiguy
ja dasht	قرار داشت	Bàhram beiguy
jan vār	حيوان	Moin
javār	وضع	Àmid
jerz	جرز	Ànvàri
jhàrf	عميق	Moin
Jhàrf a	عمق	Moin
joda gane	عليحده	Ànvàri
joz	غير	Moin
juy	جوى	Ànvàri
kar	اثر	Bahram beiguy
kar	عمل	Moin
kar	امر	Ànvàri
kar dashtànd	اشتغال داشتند	Bahram beiguy
kar gàr	کارگر	Moin
kar gàr ha	کارگران	Bàhram beiguy
kar ha	آثار	Bàhram beiguy
kar i sàxt	کاری شاق	Bàhram beiguy
kar ja	کارگاه	Bàhram beiguy
kar xane	کرخانه	Dehxoda
kàran	حد	Bàhram beiguy
kohne	قدیمی	Moin
koloft	قطور	Àmid
kure	کوره	Ànvàri
kushesh	سعي	Àmid
kuze	کوزه	Ànvàri
lay	لاى	Ànvàri
màrdom ha	اهالی	Bahram beiguy
mase	ماسه	Àmid
mase shen	سیلیس	Bàhram beiguy
Metr	(متر) اسم خاص	Danesh name
Meybod	(میبد) اسم خاص - شهر	Danesh name

miyan	بین	Moin
miyanàk	مرکز	Bàhram beiguy
miyanàk i	مرکزی	Bàhram beiguy
mozd	مزد	Moin
mu shekafi	دقت	Ànvàri
na	نا	Ànvàri
na pak	غیر بهداشتی	Bàhram beiguy
nàhade	موضوع	Bàhram beiguy
Nain	(نایین) اسم خاص - شهر	Danesh name
Narin	نارین	Dehxoda
Narin	صاف	Dehxoda
Narin	براق	Dehxoda
Narin	روشن	Dehxoda
Narin	ظریف	Dehxoda
Narin	آراسته	Dehxoda
Narin	تر و تازه	Dehxoda
nàzdik	حدود	Moin
negah	نظر	Àmid
negàh dar i	رعایت	Ànvàri
negàh dar i	مراقبت	Bàhram beiguy
negàh dar i nà mi shod	رعایت نمی شد	Bàhram beiguy
negàh dar i ye dosh var i ha ye beh dari	رعایت مسائل بهداشتی	Bàhram beiguy
negare	نقش	Àmid
negare ye negaresh	نقش ترسیمی	Bàhram beiguy
negaresh	ترسیم	Bàhram beiguy
negaresh mi kàrdànd	رسم می کردند	Bàhram beiguy
neshan	علامت	Ànvàri
nime	نصف	Moin
ostad	استاد	Ànvàri
ostad ha	استادان	Ànvàri
ostad ha	اساتید	Ànvàri
ostad kar ha	استاد کاران	Bahram beiguy
pad	ضد	Bàhram beiguy
pàdist	قول	Mackenzie
pàhna	قطر	Àmid

pàhna ha	قطور	Àmid
pàhne	فضا	Ànvàri
pàn	وليکن	Mackenzie
pàrakànde	متفرق	Moin
pare	تکه	Moin
pàrva	توجه	Moin
pàrxi (pàràstesh xane ye Eslam)	مسجد	Bàhram beiguy
pàt	لعاب	Àmid
pay ab	پای آب	Dehxoda
payan	نهایت	Moin
pàzira	مستعد	Moin
pelle	پله	Moin
peyda	مشخص	Moin
peyda àd	مشخص است	Bàhram beiguy
peydayesh	ایجاد	Moin
peydayesh	ظهور	Ànvàri
piramun	محیط	Àmid
pishe	فن	Moin
rixt	شکل	Moin
riz xak	غبار	Bàhram beiguy
ru	سطح	Moin
ru be ru	مواجه	Ànvàri
ru be ru mi shodim	مواجه می شدیم	Bàhram beiguy
ru ye zàmin	سطح زمین	Bàhram beiguy
ruy avàr	متوجه	Ànvàri
saman	ترتیب	Moin
Santi	سانتی متر (یک صدم متر)	Danesh name
sàr pàràsti	مسئولیت	Moin
sàr pàràsti ayin i	مسئولیت عرفی	Bàhram beiguy
sàxt	شاق	Ànvàri
saxtar	تولید	Bàhram beiguy
saxtar	ایجاد	Moin
saxtar mi shàvàd	تولید می شود	Bàhram beiguy
saxte mi shàvàd	تولید می شود	Bàhram beiguy
saxteman	بنا	Moin
saz gar i	تناسب	Àmid

sepàs	بعد	Moin
shen	شن	Àmid
shenaxte	معروف	Ànvàri
shenaxte àd	معروف است	Bàhram beiguy
shunig	معمول	Mackenzie
sofal	سفال	Àmid
sofal gàr ha	سفال گران	Moin
sofal gàr i	سفال گری	Moin
sohesh	حساسیت	Bàhram beiguy
sohesh	حس	Bàhram beiguy
sohesh	احساس	Bàhram beiguy
sohesh dasht	حساسیت داشت	Bàhram beiguy
sohidàn	احساس کردن	Dehxoda
sohidàn	حس کردن	Dehxoda
ta ja i ke	حتی	Bàhram beiguy
ta nàzdik i ye	تا حدودی	Moin
tàb baya	سل	Àmid
tàbar	نسل	Ànvàri
tàk	منحصر	Bàhram beiguy
tànha	منحصر	Bàhram beiguy
tazyane	شلاق	Àmid
va konesh	عکس العمل	Ànvàri
vijhe	مخصوص	Àmid
vijhe	منحصر	Bàhram beiguy
xak e Cungu	کائولن	Dehxoda
xak e ros	خاک رس	Moin
xam	خام	Moin
xàshm	عصبانیت	Ànvàri
xàshm	غضب	Ànvàri
xàshm alude	خشم آلود	Moin
xesht	خشت	Ànvàri
xir	مادده	Mackenzie
xir e bonyad i	مادده اصلی	Bàhram beiguy
xir ha	مواد	Bàhram beiguy
xir ha ye xam	مواد خام	Bàhram beiguy
xomre	خمره	Ànvàri

xorde	خرده	Moin
yek dàh om	دسی	Ànvàri
yek gane	منحصر	Bàhram beiguy
yek hezar metr e càhar gushe	يك هزار متر مربع	Bahram beiguy
yek hezar om	میلی	Ànvàri
yek sàd om	سانتی	Ànvàri
yek ta	منحصر	Bàhram beiguy
zir saxteman	زیربنا	Bàhram beiguy